



6^e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, du 8 au 11 octobre 2018, à Kumamoto (Japon)

Compte-rendu de la première réunion du comité de pilotage français du 10 octobre 2017, au Pavillon d'Armenonville, Paris

La réunion du comité de pilotage français a été présidée par **M. Jean-Michel BERLEMONT, Adjoint au Maire de Nancy, Président du groupe-pays Japon de Cités Unies France.**

M. Jean-Michel BERLEMONT remercie l'ensemble des participants de leur présence et prie l'auditoire de bien vouloir accepter les excuses de **M. Jérôme TEBALDI, Conseiller municipal de Tours, délégué auprès du maire aux Relations Internationales et aux Evènements culturels, Président du Comité de pilotage français**, retenu par des impératifs municipaux. La ville de Tours est représentée par Mme Marie Bernard AMIRAULT-DEISS, Responsable des Relations Internationales et de la Coopération décentralisée.

Il salue **M. Jun HAJIRO, Directeur général de CLAIR Paris, M. Tsuyoshi TANI, Premier Secrétaire de l'Ambassade du Japon en France**, et l'ensemble des participants présents à cette première réunion du comité de pilotage français.

M. Jun HAJIRO, Directeur général, CLAIR Paris, a pris ses fonctions depuis trois mois, et remplace son prédécesseur M. Yoichi ARAI. Il salue les participants et exprime sa volonté de travailler en collaboration avec l'ensemble des collectivités territoriales ayant un intérêt pour le développement des échanges entre les collectivités françaises et japonaises et pour les 6^e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, dont le thème général est : « **L'attractivité comme vecteur de développement dans une société responsable** », une préoccupation que les collectivités françaises et japonaises partagent. L'année 2018 sera l'année de

la célébration du 160^{ème} anniversaire de l'établissement des relations diplomatiques entre le Japon et la France. Dans cette perspective, l'objectif principal pour Kumamoto est la participation du plus grand nombre possible de collectivités françaises et japonaises.

- **Présentation de la ville de Kumamoto qui accueillera les 6^e Rencontres**

(avec la projection des diapos PowerPoint)

Mme Karine RADTKOWSKY-SEVAISTRE, Coordinatrice, CLAIR Paris, informe que Kumamoto a préparé une présentation de la ville afin de valoriser les atouts et de susciter ainsi de la part des représentants des collectivités françaises l'intérêt et l'envie de participer aux 6^e Rencontres franco-japonaises.

Les 6^e Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée auront lieu du 8 au 11 octobre 2018, dans un an exactement.

1. Aperçu géographique

La ville de Kumamoto se situe sur l'île du Kyūshū, au sud-ouest du Japon. La population de Kumamoto est de 734 000 habitants, et de plus de 1 100 000 habitants dans son agglomération (l'une des vingt plus grandes du Japon). C'est une ville qui se caractérise par sa douceur de vivre, et le climat y est tempéré (très chaud en été mais tempéré en hiver). C'est une région connue pour ses volcans, notamment le mont Aso, volcan très célèbre au Japon. Autrefois, cette province était appelée la province du Higo, c'est-à-dire le pays du feu.

La ville est desservie par l'aéroport de Kumamoto, sa gare est desservie par la ligne Shinkansen Kyūshū et la ville possède également un réseau de tramway. Kumamoto est pourvue de plusieurs établissements médicaux, universités, etc. Par ailleurs, il est important pour la ville de Kumamoto de souligner que 86% de ses habitants ont adhéré aux associations de quartier; ces associations permettent d'organiser la vie de quartier dans les domaines de la culture, de l'éducation, du sport. Ce ne sont pas des conseils de quartier, comme en France, mais bien des associations de quartier. Cela illustre bien l'implication des habitants de Kumamoto dans la vie de leur ville.

Le centre -ville s'est construit autour du **Château de Kumamoto** et de son magnifique parc, emblème de la ville dont les habitants sont particulièrement fiers. L'arcade commerçante du centre-ville de Kumamoto est la plus importante de l'ouest du Japon en terme de densité de population et d'affluence.

Entourée de volcans, la ville bénéficie également de nappes souterraines très profondes dont l'eau est extrêmement pure, sans aucune pollution. Cette eau se déverse dans le lac EZU qui suffit à alimenter en eau potable l'ensemble de la ville. La région est très réputée pour ses nappes souterraines¹.

Le Château de Kumamoto² est un château féodal authentique, très majestueux. Au sein du château, la salle de réception du palais Honmaru-Goten, résidence des seigneurs (*daimyo*) est célèbre pour ses murs peints.³

Le château est en cours de reconstruction en raison du tremblement de terre qui a touché Kumamoto en 2016.

Le parc du château change de couleurs au grès des saisons les Rencontres ayant lieu en début du mois d'octobre, ce sera un peu tôt pour les célèbre *momiji*, les feuilles rouges. A noter qu'au début du mois d'octobre, il fait généralement encore très chaud entre 25 et 30°.

Le quartier touristique de Jōsai'en, au pied du château, est une reconstitution du quartier historique et marchand d'autrefois. C'est là que venait s'approvisionner toute la population du château. C'est un quartier très animé et apprécié des touristes, qui abrite des boutiques d'objets artisanaux locaux et où il est possible de déguster des produits locaux.

2. Données historiques et culturelles

A Kumamoto, la culture et l'héritage féodal des samouraïs sont très prégnants. La tradition, l'histoire et la culture des samouraïs est toujours bien vivante. Nombreuses manifestations culturelles et sportives sont organisées régulièrement dans l'enceinte

¹ En 2013 : Récompense de ONU - Prix « L'eau source de vie » pour ses bonnes pratiques de préservation de l'eau souterraine

² Le site TripAdvisor a attribué au château de Kumamoto, durant 3 années consécutives, la première place des châteaux japonais.

³ C'est une salle de réception originale qui a été rénovée il y a quelques années et n'a pas subi de dégâts lors du tremblement de terre de 2016.

du château de Kumamoto ou dans les parcs de Kumamoto, comme les tournois de Yabusame. Il s'agit de tir à l'arc à cheval, une technique très difficile, le cheval étant au galop, ce qui transporte quelques siècles en arrière.

Chaque année, se tient le défilé du temple, une grande fête du sanctuaire shinto Fujisakigû dans la ville. Traditionnellement, c'est le seigneur féodal qui mène à cheval le défilé. La version plus moderne du seigneur féodal est le maire, M. Kazufumi Onishi, qui revêt pour l'occasion une armure authentique de samouraï en cuir épais et en métal. Cette cérémonie aura lieu une semaine avant les Rencontres.

Une troupe de comédiens interprète le rôle de célèbres guerriers et personnages de l'époque féodale et accueille les touristes dans le château de Kumamoto. Ces acteurs organisent des spectacles vivants et acrobatiques : les participants aux prochaines Rencontres les croiseront peut-être en dehors du château, c'est à découvrir en octobre 2018 !

Au mois d'août se tient un défilé très célèbre, celui du « Pays de feu » (*Higo*). Pour l'occasion, les danseuses représentent l'héroïne d'un célèbre chant populaire régional intitulé Otemoyan.

Autre célèbre fête est celle des « Lumières d'eau ». En octobre, les habitants allument des milliers de petites bougies, des photophores, dans des branches de bambous coupées et les font flotter dans les douves remplies d'eau autour du château. Cette fête est organisée par les citoyens eux-mêmes, grâce aux associations de quartier citées plus haut, avec le soutien de la municipalité.

Le festival annuel *Street Art-plex* est une manifestation qui se déroule chaque automne et qui peut se répéter plusieurs fois dans l'année, manifestation durant laquelle les arcades commerçantes sont dévolues à toutes sortes de performances artistiques et musicales.

3. Point sur les évènements d'avril dernier : tremblement de terre de Kumamoto et le défi de la reconstruction

Entre le 14 et le 16 avril 2016, un très fort tremblement de terre suivi de plusieurs secousses a touché la ville de Kumamoto. Les magnitudes les plus importantes étaient de 6,7 et 7,3 pendant la nuit, alors que les habitants dormaient, ce qui a compliqué les recherches des secouristes. Kumamoto a déploré 75 décès, 728 blessés graves, 130.000 bâtiments endommagés, dont 6.000 logements complètement détruits. Au lendemain de la plus forte secousse, le nombre de réfugiés était de 110.000 personnes. Le montant global des sinistres s'élève à 12,5 milliards d'euros.

Kumamoto a déjà commencé à reconstruire les zones sinistrées, comme le château qui est en pleine restauration – le donjon a été abimé pour la première fois de son histoire. M. Thierry DANA, qui lors du tremblement de terre en 2016 était Ambassadeur de France au Japon, est revenu en mai 2017 au Japon, dans le cadre de ses nouvelles fonctions et a tenu à voir les avancées des travaux de réparation. La restauration prendra fin en mars 2019. Les participants des 6^e Rencontres pourront probablement visiter le chantier de la reconstruction, sous réserve de confirmation du service de sécurité.

Le centre-ville a été reconstruit rapidement et la vie y a repris son cours normal.

Kumamoto va de l'avant et souhaite se projeter dans l'avenir : aujourd'hui, un centre de convention avec hébergements et un centre commercial sont en cours de construction. Kumamoto aura, pour la première fois, son grand centre de convention. C'est un projet de réaménagement dans le secteur de la gare routière. Ce projet est le noyau de la politique dans les domaines de l'urbanisme et de l'attractivité territoriale de Kumamoto pour le futur.

4. Projets internationaux de Kumamoto

Kumamoto mène de nombreux projets internationaux, comme les Rencontres franco-japonaises, l'accueil de la Coupe du monde de rugby en 2019. De même, en 2019, la ville accueillera la Coupe du monde de handball féminin.

5. Projets de Kumamoto liés au thème général et aux sous-thèmes des 6^e Rencontres

Dans le cadre des sous-thèmes développés pour les Rencontres, la ville de Kumamoto propose d'illustrer les ateliers 1, 2 et 3 par plusieurs de ses projets « in situ ».

-> Atelier 1 : L'accessibilité des transports publics pour tous :

La ville de Kumamoto valorisera son réseau de tramway qui comprend plusieurs styles (moderne, ancien, vintage). Toutes ces lignes sont reliées entre elles et à la gare centrale pour les tramways de banlieues.

-> Atelier 2 : La mobilisation des jeunes à l'international :

Pour cet atelier sera mis en lumière le programme JET - *Japan exchange and teaching program*. Ce programme permet aux collectivités territoriales japonaises de recruter, chaque année, entre 4.000 et 5.000 jeunes diplômés, de près de 40 nationalités, pour des contrats de 1 à 3 ans (jusqu'à 5 ans). Les japonisants qui travaillent au service des relations internationales en tant que coordinateurs aident, par exemple, à réalisation des jumelages. D'autres enseignent leur langue maternelle dans les établissements scolaires. La ville de Kumamoto compte 32 participants JET.

-> Atelier 3 : La coopération inter-collectivités :

Au Japon, il existe une convention appelée : « *Convention des 21 grandes villes pour une entraide en cas de sinistre* » ; elle récence les villes qui ont souhaité s'engager en vue d'une entraide en cas de sinistre. En cas de catastrophe naturelle, la ville partenaire détache des fonctionnaires et déploie les moyens pour aider les sinistrés.

Kumamoto fait le maximum pour accueillir dans les meilleures conditions la délégation française, les visiteurs pourront compter sur l'hospitalité à la japonaise qui se caractérise par son authenticité.

• Programme des visites dans le cadre des 6^e Rencontres

Les visites organisées pour les participants français des 6^e Rencontres auront lieu le lundi 8 et le mardi 9 octobre 2018, avant l'ouverture officielle des Rencontres.

Les visites proposées sont les suivantes :

① Le parc de Suizenji

Un jardin aménagé en 1636 par le premier seigneur Hosokawa de la province de Higo, Tadayoshi Hosokawa. Utilisant l'eau souterraine issue du Mont Aso, ce jardin circulaire représentant la Tokaido et ses 53 étapes, bénéficie d'une excellente évaluation dans le Guide vert de Michelin. En plus d'une visite guidée du parc, vous assisterez à une représentation de théâtre nô de l'école Kita.

- Visite guidée du parc
- Représentation d'une pièce de nô sur la scène de théâtre nô



② Le château de Kumamoto / Jôsaïen

Le château de Kumamoto, considéré comme l'un des trois plus beaux du Japon, est actuellement en cours de reconstruction, en raison d'importants dégâts subis lors des tremblements de terre de 2016. Vous verrez les cicatrices laissées par les séismes ainsi que l'avancée des travaux de réparation du château inscrit au patrimoine national. Puis, vous visiterez le Jôsaïen, une installation touristique pouvant attirer un million de personnes par an (2015).

- Visite guidée de l'avancée des travaux de réparation du château de Kumamoto
- Visite guidée du Jôsaïen



③ Le musée de l'artisanat de Kumamoto /

La brasserie de Saké Zuiyô Tôhi Daishô Gura. Comme toutes les villes ayant prospéré à l'abri de leur château, Kumamoto a connu une intense période de création artisanale liée à la culture des samouraïs, comme les techniques d'incrustation de fil d'or Higo zogan, les balles de soie Higomari, ou la coutellerie de Kawashiri que l'on continue de produire aujourd'hui. Vous pourrez non seulement vous initier aux techniques de création de ces produits artisanaux, mais vous pourrez également visiter la brasserie attenante au musée et y déguster de délicieux sakés japonais.

- Initiation à la création de produits artisanaux
- Visite d'une cave à saké japonais



④ Les vestiges du temple Taishoji / Le parc naturel de Tatsuda

Il s'agit du temple dédié aux défunts de la famille Hosokawa qui gouverna la province de Higo, l'actuelle Kumamoto et où vous serez initié à la cérémonie du thé, à l'emplacement des vestiges du temple Taishoji qui sert aujourd'hui de résidence secondaire à la famille Hosokawa.



Programme de visite de la ville de Yamaga

Visite guidée de Yamaga, située au Nord de Kumamoto, qui a connu son heure de gloire en tant que ville thermale. Nombreuses sont les choses à voir comme les rues traditionnelles d'époque ou le théâtre datant de la période Meiji le Yachiyozza.

- Spectacle de danse des lanternes au théâtre Yachiyozza
- Initiation au bain chaud etc.



Soyez assuré(e)s que Kumamoto mettra tout en œuvre pour accueillir la délégation française dans les meilleures conditions. Il importe à la ville de Kumamoto et à ses citoyens de valoriser, autant que possible, les atouts et les charmes de leur ville et de sa région auprès des participants aux 6^e Rencontres de la coopération décentralisée franco-japonaises,

**6èmes rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée –
Programme de base (proposition)**

Date	Horaires	Programme
Dim 07-oct-18		Arrivée au Japon des délégations françaises Hébergement à Tokyo
Lundi 8 oct.	Matin	Départ pour Kumamoto depuis Tokyo en avion
	12:00	Arrivée à Kumamoto (JAL627, ANA643)
	13:00 ~	Déjeuner
	14:30 ~	Parc de Suizenji
	15:00 ~	Représentation de théâtre nô (Scène de théâtre nô du parc Suizenji)
	17:00 ~	Check in à l'hôtel (Hôtel Nikko)
	19:00 ~	Dîner
	21:00	Retour à l'hôtel
Mardi 9 oct.	09:00 ~	Découverte de l'artisanat local / Visite d'une brasserie de saké (Musée de l'artisanat de Kumamoto / Brasserie Zuiyô Tôhi Daishô Gura)
	11:00 ~	Visite guidée d'une installation touristique (Jôsaï'en)
	12:00 ~	Déjeuner
	14:00 ~	Visite guidée de l'avancée des travaux de réparation du château de Kumamoto (Château de Kumamoto)
	15:30 ~	Initiation à la cérémonie du thé (Temple Taishoji / Parc naturel de Tatsuda)
	17:00 ~	Libre
	19:00 ~	Cérémonie d'accueil et réception
	21:00	Retour à l'hôtel
Mercredi 10 oct.	09:30 ~	Cérémonie d'ouverture (Intervenants : Les présidents des comités de pilotage français et japonais, des invités) (Salle de réunion de l'hôtel Nikko)
	10:00 ~	Réunion plénière (Salle de réunion de l'hôtel Nikko) Conférences et débats etc.
	12:30 ~	Déjeuner organisé par le CLAIR
	14:30 ~	Ateliers (Salles de réunion de l'hôtel Nikko) Répartition et débats dans les ateliers 1, 2 et 3
	19:30 ~	Dîner organisé par le maire de Kumamoto
	21:30	Retour à l'hôtel
Jeudi 11 oct.	09:30 ~	Réunion plénière (Salle de réunion de l'hôtel Nikko) Comptes rendus des ateliers et déclaration finale
	11:30 ~	Cérémonie de clôture (Intervenants : Les présidents des comités de pilotage français et japonais, la ville d'accueil suivante) (Salle de réunion de l'hôtel Nikko)
	12:15 ~	Conférence de presse
	13:00 ~	Déjeuner
	15:00 ~	Visite guidée de la ville de Yamaga (Théâtre Yachiyozza etc.)
	19:00 ~	Dîner avec l'association franco-japonaise de Kumamoto
	21:00	Retour à l'hôtel
Vendredi 12 oct.	Matin	Départ des délégations françaises (Activités entre villes jumelles ou retour en France)

Programme pour la partie française

Programme pour la partie française

Mme Michelle COUËTMEUR, Directeur Attractivité et Coopération internationale, Ville d'Aix-en-Provence, interroge sur une éventuelle réception à l'Ambassade de France à Tokyo de la délégation française, le dimanche 7 octobre 2018. Il est de coutume que la délégation française soit reçue par l'Ambassadeur de France à la veille des Rencontres au Japon. Cela reste à confirmer par le Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, ce dernier avait donné un accord de principe. M. BERLEMONT ne manquera pas d'en informer les membres du COPIL lorsque cette réception sera fixée avec l'Ambassade.

- **Mise en place du Comité de pilotage français**

M. BERLEMONT explique que toutes les collectivités territoriales françaises-membres du groupe-pays Japon de Cités Unies France sont membres du Comité de pilotage, pas besoin donc de les sélectionner. La collectivité qui préside le Comité de pilotage français est celle qui a accueilli les dernières Rencontres en France – c'est donc la ville de Tours. Le Président du COPIL français suivra, en liaison avec les deux Ambassades, le Ministère français de l'Europe et des Affaires étrangères, CLAIR Paris et Cités Unies France, l'évolution de ses préparations.

- **Point sur la date, les thèmes et les ateliers des 6^e Rencontres**

Les 6^e Rencontres franco-japonaises auront lieu du 8 au 11 octobre 2018. Après un temps touristique des visites, l'ouverture officielle des Rencontres se tiendra le mercredi 10 octobre 2018, pour 2 journées d'échanges et de réflexion sur le thème général et autour de 3 ateliers.

Le thème général des Rencontres :

« L'attractivité territoriale, un vecteur de développement pour une société responsable »

Mme Karine RADTKOWSKY explique que les parties françaises et japonaises se sont rapidement mises d'accord sur le thème générale, bien que la définition précise des vocables ait mené à de nombreuses discussions en raison de la différence de sens du terme de « société responsable » dans les deux langues. Tout l'enjeu a été de trouver la bonne traduction.

Pour le Japon, une société responsable est une société qui est arrivée à un âge adulte, épanoui, et qui aurait dépassé le stade de la consommation, voire de la surconsommation, pour arriver à un stade de plénitude. Nous ne souhaitons pas émettre de jugement dans le thème, nous avons pensé que le terme responsable traduisait au mieux cette nuance. Les caractéristiques et les attentes de cette société seraient la qualité de vie, à la richesse culturelle, au développement durable plutôt qu'à une croissance effrénée. L'enjeu dans le choix du vocable employé était de traduire cette idée le plus précisément et le plus justement pour nous deux pays.

Dans cette société responsable, les collectivités territoriales seraient donc davantage impliquées dans des domaines tels que l'urbanisme, les transports, l'éducation, l'aide sociale, la création culturelle, le développement économique et les enjeux environnementaux. En effet, ce sont les politiques locales mises en œuvre par les collectivités qui permettent le bon fonctionnement d'une société.

L'attractivité du territoire est un enjeu important pour le Japon et c'est un point d'intérêt commun entre les collectivités territoriales japonaises et françaises.

Les collectivités japonaises et françaises partagent les mêmes intérêts concernant leurs perspectives et méthodes pour mettre en valeur et améliorer leur attractivité territoriale au travers de leurs actions en urbanisme durable. C'est sous cet angle que nous avons choisi ce thème général pour les 6^{es} Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée.

Autour de ce thème seront développés 3 sous-thèmes de 3 ateliers :

-> ATELIER 1 :

« L'accessibilité des transports pour tous »

Il s'agit d'améliorer les conditions de transports pour tous les habitants. Ce sont des aménagements à destination du plus grande nombre, non seulement des personnes souffrant d'un handicap ou à mobilité réduite, des familles, des enfants, des touristes.

De plus, un système d'affichage des informations de transport multilingue et aisément compréhensible sont un atout important pour faciliter les déplacements des visiteurs et touristes étrangers.

-> ATELIER 2 :

« La mobilisation des jeunes à l'international » :

Dans une société responsable où des compétences professionnelles innovantes et productives sont exigées, l'expression de l'individualité et de la créativité des habitants est un facteur primordial pour le développement et l'attractivité locale.

A cette fin, il sera nécessaire de former des jeunes pour développer leur compréhension et tolérance de la diversité, leur capacité de communication ainsi qu'élargir leur ouverture d'esprit afin qu'ils acquièrent une vision globale du monde qui les entoure, sans se restreindre à leur région ou leur pays.

Il faut permettre aux jeunes de voyager à l'international mais aussi de faire venir l'international au niveau local.

-> ATELIER 3 :

« La coordination intercollectivités » - Les actions en faveur de la culture, du tourisme, du développement économique et de la gestion des crises »

Compte tenu de ses ressources financières et humaines limitées, il peut arriver qu'une collectivité ne puisse pas faire face seule à une difficulté, par exemple en cas de catastrophe naturelle de grande ampleur, dans ce cas une solution est souvent possible grâce à la coopération et la solidarité entre plusieurs collectivités. La coordination inter collectivités a été très importante pour Kumamoto lors de la gestion de la crise suite au tremblement de terre.

Les collectivités françaises sont moins concernées par les catastrophes naturelles de grande ampleur, mais il faut élargir le dialogue autour de la coordination intercollectivités au domaine culturel par exemple afin que les collectivités françaises et japonaises puissent apprendre l'une de l'autre.

De même, il existe déjà dans le développement touristique des synergies entre collectivités pour attirer davantage de touristes, ces méthodes pourraient intéresser d'autres collectivités françaises et japonaises.

Mme Marie Bernard AMIRAULT-DEISS, Responsable des Relations Internationales, Ville de Tours, soulève le débat sur les termes de « société responsable » - « société durable ». C'est finalement le terme de « société responsable » qui a été retenu en raison de l'idée de gouvernance qui le sous-entend, dans le sens d'une co-construction et d'une coresponsabilité entre les autorités locales et les citoyens. Le développement durable est entré dans le langage commun, or l'idée de gouvernance liée au terme « responsable » est déjà en marche dans les territoires français et japonais, mais il est possible de le développer d'avantage. C'est un sujet de coopération, d'échange, de collaboration et de réseau sur bien des thèmes qui sont ceux des ateliers 1, 2 et 3.

M. BERLEMONT indique que le thème général, ainsi que les thèmes des trois ateliers, ont été le fruit d'un travail en commun entre les parties japonaises et françaises.

- **Point sur la participation et le rétro planning des réunions (Echéancier)**

Mme Katarina FOTIC, Chargée de mission, Cités Unies France, précise que sera transmis dans les jours à venir la **Fiche d'intention de participation** à l'attention des collectivités territoriales françaises intéressées par les 6^e Rencontres. La prochaine réunion du Comité de pilotage français est prévue pour mars 2018. Une réponse est attendue pour fin février, pour une présentation lors du COPIL de mars.

Mme FOTIC indique que le thème général ainsi que les 3 ateliers ont été définis que récemment, mais il est possible pour les collectivités intéressées par les Rencontres de proposer d'autres sous-thèmes.

M. BERLEMONT informe que les collectivités territoriales françaises qui participent aux Rencontres sont toujours très nombreuses, une vingtaine lors des 5^e Rencontres à Tours en 2016. Il faut espérer la participation de 25 collectivités territoriales pour les prochaines. Aussi, les collectivités de toute taille sont investies dans la coopération franco-japonaise. Malgré les restrictions budgétaires qui compliquent leur participation, il faut maintenir et amplifier cette dynamique très positive pour la coopération décentralisée franco-japonaise.

Un Comité de pilotage restreint est prévu pour janvier 2018, il serait donc bien d'avoir des réponses à la Fiche d'intention pour le mois de janvier. Dans un premier temps, il serait bien que les collectivités manifestent leur intention, même si la Fiche n'est pas entièrement remplie. Les collectivités peuvent envoyer un premier jet pour que Cités Unies France puisse identifier celles intéressées.

M. BERLEMONT explique que la semaine prochaine aura lieu à Kumamoto un COPIL mixte franco-japonais qui devrait permettre aux deux parties de mutualiser leurs informations.

Mme RADTKOWSKY indique que si les collectivités françaises souhaitent savoir si leur ville jumelle est déjà engagée, il faut demander à Madame FOTIC la liste croisée CLAIR-CUF 'Intention de participation aux 6^e Rencontres'. Il y a déjà certaines réponses côté japonais : une quinzaine de collectivités japonaises ont déjà confirmé qu'elles venaient.

M. Alain LEVY, Adjoint au Maire délégué aux Relations internationales de la ville d'Issy les Moulineaux, évoque un possible d'un déplacement de la délégation française à Hiroshima ou Nagasaki pour un moment de recueillement.

Pour M. BERLEMONT c'est une bonne idée mais qui demande réflexion.

M. BERLEMONT invite les collectivités à relire la Déclaration finale des 5^e Rencontres pour s'inspirer et proposer des éléments pour la Déclaration finale des 6^e Rencontres. Les Actes des dernières rencontres sont en ligne sur le site de Tours dédié aux Rencontres : <http://5rfj.tours.fr>.

La ville de Nevers interroge le COPIL sur la prise en charge des coûts de voyage. D'habitude, la ville-hôte prend en charge l'ensemble des coûts excepté les frais de transport et d'hébergement. Au jour d'aujourd'hui, Kumamoto a réservé des chambres à l'Hôtel Nikko (1 nuit et petit déjeuner - 110 euros TTC - variation possible selon le taux de change). Lorsque les homologues japonais viennent en France, cela fonctionne de la même manière.

M. BERLEMONT remercie l'ensemble des participants et invite les collectivités territoriales françaises à la deuxième réunion du Comité de pilotage français prévue pour mars 2018.

Compte-rendu établi par Cités Unies France

Echéancier

Sixièmes Rencontres franco-japonaises de la coopération décentralisée, à Kumamoto, 8-11 octobre 2018 Planning des réunions préparatoires				
A	M	COMITE JAPON	COMITE FRANCE	Collectivités françaises
2 0 1 7	1		COFIL RESTREINT Paris 18 janvier 2017	
	2	Réunion préparatoire		
	3			
	4			
	5			
	6	1ère réunion du COFIL japonais (Tokyo, le 06/06) Organisation du COFIL, grandes lignes des 6èmes Rencontres, planning, thème des Rencontres, thèmes des ateliers (selon les suggestions de la partie japonaise)	COFIL RESTREINT Paris 29 juin 2017	
	7			
	8			
	9		COFIL RESTREINT Paris 13 septembre 2017	
	10	1er COFIL MIXTE 16-17 octobre 2017, à Kumamoto : Grandes lignes des 6èmes Rencontres, planning, thème des Rencontres, thèmes des ateliers.	1er COFIL large français - RENCONTRES de CUF - mardi 10 octobre 2017 Pavillon d'Armenonville - Paris	
	11	Réunion du COFIL japonais restreint (date indéterminée)		
	12			
2 0 1 8	1		COFIL RESTREINT Paris (date à confirmer)	
	2			
	3		2e COFIL large français - mars 2018, à Paris	
	4		COFIL RESTREINT Paris date à confirmer	
	5	2e COFIL MIXTE mai 2018, en France		
	6	Réunion du COFIL japonais restreint (date indéterminée)	COFIL RESTREINT Paris date à confirmer	
	7			
	8			
	9		3e COFIL large français à Paris	
	10	6e RENCONTRES FRANCO-JAPONAISES du 8 au 11 octobre 2018, à Kumamoto		

LISTE DES PARTICIPANTS

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Madame	Marie-Bernard	AMIRAULT DEISS	Responsable des relations internationales	TOURS	mb.amirault-deiss@ville-tours.fr
Madame	Marina	BALAIN	Assistante Culturelle	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE	marina.balain@ps.mofa.go.jp
Monsieur	Sina	BELAFKIH	Chargé de Mission Coopération et Projets Européens	COMMUNAUTE URBAINE DE DUNKERQUE	sina.belafkih@tud.r
Monsieur	Jean-Michel	BERLEMONT	Adjoint aux relations internationales	NANCY	jmberlemont@mairie-nancy.fr
Monsieur	Jérôme	BOURGIS	Chef de service Relations Internationales et Affaires européennes	AIX EN PROVENCE	bourgisj@mairie-aixenprovence.fr
Madame	Lisa	CASAMAJOU	Assistante chargée de mission	MINISTERE DE L'EUROPE ET DES AFFAIRES ETRANGERES	lisa.casamajou@diplo.mati.gouv.fr
Madame	Nathalie	COL	Chargée de coopération Asie	CONSEIL REGIONAL D'Auvergne-Rhône-Alpes	nathalie.col@auvergne-rhone-alpes.eu
Madame	Michèle	COUETMEUR	Directeur Attractivité et Coopération internationale	AIX EN PROVENCE	couetmeurm@mairie-aixenprovence.fr
Madame	Christine	CROUBOIS	Consultante	NEVERS	christinecroubois@gmail.com
Madame	Emmanuelle	DESTHIEUX	Chef de projet Développement des entreprises et Affaires internationales	COMITE D'EXPANSION ECONOMIQUE DU VAL D'OISE - CEEVO	e.desthieux@ceevo95.fr
Mademoiselle	Clara	ESNARD	Stagiaire	CITES UNIES FRANCE	communication@cites-unies-france.org
Madame	Katarina	FOTIC	Chargée de mission	CITES UNIES FRANCE	k.fotic@cites-unies-france.org

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Patrick	GEROUDET	Adjoint au maire	CHARTRES	patrick.geroudet@ville-chartres.fr
Madame	Pascale	GHYS	Directeur de recherche	DEPARTEMENT DE HYOGO	pascaleghys.hyogo@orange.fr
Monsieur	Jun	HAJIRO	Directeur général	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	hajiro@clairparis.org
Monsieur	Hideyuki	KAWABATA	Directeur de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	kawabata@clairparis.org
Monsieur	Alain	LEVY	Adjoint aux relations internationales	ISSY LES MOULINEAUX	alain.levy@ville-issy.fr
Madame	Hinde	MAGADA	Conseillère	MÉTROPOLE DU GRAND NANCY	
Madame	Pauline	MAY	Chargée de mission	MINISTERE DE L'EUROPE ET DES AFFAIRES ETRANGERES	pauline.may@diplomatie.gouv.fr
Madame	Nadia	MEZRAR	Responsable des relations internationales	METROPOLE ROUEN NORMANDIE	nadia.mezrar@metropole-rouen-normandie.fr
Madame	Morgane	MILLON	Directrice des relations internationales	ISSY LES MOULINEAUX	morgane.millon@ville-issy.fr
Madame	Marie Ange	ORIHUELA	Chef de service Relations Internationales	VILLE DE RENNES/RENNES MÉTROPOLE	ma.orihuela@rennesmetropole.fr
Monsieur	Jorn-Casper	OWRE	Conseiller	NRC / NORCAP	
Madame	Chrystel	PITOUN	Conseillère municipale	NEVERS	chrystel.pitoun@ville-nevers.fr
Mademoiselle	Cyrielle	PINEDA	Chargée d'études	CITES UNIES FRANCE	pole-asie@cites-unies-france.org
Madame	Karine	RADTKOWSKY-SEVAISTRE	Coordinatrice	CLAIR PARIS	radtkowsky@clairparis.org

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Olivier	RAMADOUR	Directeur adjoint Relations Internationales	BORDEAUX METROPOLE	oramadour@bordeaux-metropole.fr
Madame	Erina	RUBAN	Chargée de mission	NANCY	erina.ruban@mairie-nancy.fr
Madame	Medeya	SPASOVA	Chargée de mission	COMITE D'EXPANSION ECONOMIQUE DU VAL D'OISE - CEEVO	m.spasova@ceevo95.fr
Monsieur	Hiroki	SUGIURA	Directeur de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	sugiura@clairparis.org
Monsieur	Tsuyoshi	TANI	Premier Secrétaire	AMBASSADE DU JAPON EN FRANCE	tsuyoshi.tani@mofa.go.jp
Monsieur	Maxence	THOORIS	Chef de projet Relations Internationales	MÉTROPOLE EUROPÉENNE DE LILLE	mthooris@lillemetropole.fr
Monsieur	Seio	UTSUNOMIYA	Directeur de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	utsunomiya@clairparis.org
Monsieur	Gabriel	VOISIN-FRADIN	Chargé de coopération décentralisée	GRENOBLE ALPES METROPOLE	gabriel.voisin-fradin@lametro.fr
Madame	Sayaka	YAMAMOTO	Directrice de recherche	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	yamamoto@clairparis.org
EXCUSÉS					
Monsieur	André	ACCARY	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA SAONE ET LOIRE	s.balezo@cg71.fr
Madame	Martine	AUBRY	Maire	LILLE	cabcourrier@mairie-lille.fr
Monsieur	Jean-Pierre	BARBIER	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE L'ISERE	president.secretariat@isere.fr

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	François	BAROIN	Député-maire	TROYES	v.hopfner@ville-troyes.fr
Monsieur	Christophe	BECHU	Sénateur-Maire	ANGERS	le.maire@ville.angers.fr
Monsieur	Bruno	BELIN	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA VIENNE	president@departement86.fr
Monsieur	Jean-Didier	BERGER	Président	TERRITOIRE VALLEE SUD GRAND PARIS	
Madame	Hélène	BERTHOMIEU	Directrice de la Coopération	COLMAR	helene.berthomieu@colmar.fr
Monsieur	Frédéric	BIERRY	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU BAS RHIN	frederic.bierry@bas-rhin.fr
Monsieur	Jean-luc	BOHL	Président	COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION METZ METROPOLE	jean-luc.bohl@ca2m.com
Monsieur	Luc	BOUARD	Maire	LA ROCHE SUR YON	olivierg@ville-larochesuryon.fr
Madame	Christine	BOUQUIN	Présidente du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU DOUBS	sylvie.lonchampt@doubs.fr
Monsieur	Olivier	CARRE	Maire	ORLEANS	ocarre@ville-orleans.fr
Monsieur	Damien	CASTELAIN	Président	METROPOLE EUROPEENNE DE LILLE	scoirier@lillemetropole.fr
Monsieur	Laurent	CATHALA	Député-Maire	CRETEIL	le-deputemaire@ville-creteil.fr
Madame	Caroline	CAYEUX	Présidente	COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION DU BEAUVAISIS	
Monsieur	Jean-Pierre	CORBISEZ	Président	COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION D'HENIN CARVIN	nathalie.delbart@agglouhenincarvin.fr
Monsieur	Nicolas	DARAGON	Maire	VALENCE	cabinet.maire@mairie-valence.fr

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Gérard	DERIOT	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE L'ALLIER	secretariat-president@allier.fr
Monsieur	Christophe	FERRARI	Président	GRENOBLE ALPES METROPOLE	chantal.roche@la metro.fr
Monsieur	Bertrand	GALLET	Directeur général	CITES UNIES FRANCE	secretariat@cites-unies-france.org
Monsieur	Marc	GIRAUD	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU VAR	magiraud@var.fr
Monsieur	Jean-Luc	GLEYZE	Président	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA GIRONDE	president@girond e.fr
Madame	Joëlle	GOEPFERT	Déléguée générale adjointe	ORLEANS	spm@orleans-metropole.fr
Monsieur	Jean-Pierre	GORGES	Député-Maire	CHARTRES	maire@ville-chartres.fr
Monsieur	Dominique	GROS	Maire	METZ	smanceau@mairie-metz.fr
Monsieur	Christophe	GUILLOTEAU	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU RHONE	christophe.guillote au@rhone.fr
Madame	Stéphanie	GUIRAUD-CHAUMEIL	Maire	ALBI	secretariat.maire @mairie-albi.fr
Monsieur	Robert	HERRMANN	Président	STRASBOURG EUROMETROPOLE	courrier@strasbou rg.eu
Monsieur	Bernard	JOLY	Maire	SELLIERES	mairie.sellieres@ wanadoo.fr
Monsieur	Bernard	KAJDAN	Conseiller municipal	VICHY	
Madame	Akiko	KOBAYASHI	Directrice générale adjointe	CLAIR PARIS - CENTRE JAPONAIS DES COLLECTIVITES LOCALES	kobayashi@clairparis.org
Monsieur	Jean-Pierre	LELEUX	Sénateur-maire	GRASSE	

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Claude	LEONARD	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA MEUSE	emilie.pierron@m euse.fr
Madame	Régine	MARCHAND	Présidente	COMITE REGIONAL DU TOURISME NOUVELLE AQUITAINE	chirstophe.ducourret@nouvelle-aquitaine-tourisme.com
Monsieur	Georges	MERIC	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA HAUTE GARONNE	contact@cd31.fr
Monsieur	Yves	METAIREAU	Président	COMMUNAUTE D'AGGLOMERATION CAP ATLANTIQUE	
Monsieur	Gilbert	MEYER	Maire	COLMAR	gilbert.meyer@fre e.fr
Monsieur	Jean-Luc	MOUDENC	Président	TOULOUSE METROPOLE	jean-luc.moudenc@toulouse-metropole.fr
Monsieur	Jean-Gérard	PAUMIER	Président	CONSEIL DEPARTEMENTAL D'INDRE ET LOIRE	secretariat-president@departement-touraine.fr
Monsieur	Gaël	PERDRIAU	Maire	SAINT ETIENNE	isabelle.beau@saint-etienne.fr
Monsieur	Nicolas	PERRUCHOT	Député-maire	BLOIS	
Monsieur	Eric	PIOLLE	Maire	GRENOBLE	eric.piolle@grenoble.fr
Monsieur	Philippe	RAPENEAU	Président	COMMUNAUTE URBAINE D'ARRAS	nada.lambert@cu-arras.org
Madame	Christine	RENARD	Responsable des relations internationales	NANTES METROPOLE	christine.renard@nantesmetropole.fr
Monsieur	Arnaud	ROBINET	Maire	REIMS	arnaud.robinet@mairie-reims.fr
Madame	Geneviève	SEVRIN	Directrice générale	CITES UNIES FRANCE	g.sevrin@cites-unies-france.org

Genre	Prénom	Nom	Fonction	Organisme	Courriel
Monsieur	Eric	STRAUMANN	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DU HAUT RHIN	cabinet.president@haut-rhin.fr
Monsieur	Jérôme	TEBALDI	Conseiller municipal délégué aux relations internationales et à la culture	TOURS	j.tebaldi@ville-tours.fr
Monsieur	François	VANNSON	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DES VOSGES	msicx@vosges.fr
Madame	Catherine	VAUTRIN	Présidente	REIMS METROPOLE	fabienne.hubier@reims-metropole.fr
Madame	Corine	VOISIN	Maire	LA FOA	mairielafao@lagoon.nc
Monsieur	Patrick	WEITEN	Président du Conseil départemental	CONSEIL DEPARTEMENTAL DE LA MOSELLE	secretariat-president@moselle.fr